



Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде

Distr.: General  
4 July 2005

Russian  
Original: English



Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного  
обоснованного согласия в отношении отдельных  
опасных химических веществ и пестицидов  
в международной торговле

Конференция Сторон

Второе совещание

Рим, 27-30 сентября 2005 года

Пункт 6 f) предварительной повестки дня\*

Вопросы, вытекающие из первого совещания

Конференции Сторон: договоренности по  
выполнению секретариатских функций

## Договоренности между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по выполнению секретариатских функций в рамках Конвенции

### Записка секретариата

1. Пункт 3 статьи 19 Роттердамской конвенции предусматривает следующее:  
"Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон".
2. Конференцией Сторон на ее первом совещании было принято два решения, касающиеся данного пункта: решение РК-1/9 о договоренностях между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по выполнению секретариатских функций в рамках Конвенции и решение РК-1/12 о местонахождении секретариата. Копии полного текста этих решений приводятся в приложении I к настоящей записке.

UNEP/FAO/RC/COP.2/1.

K0582110 150805 160805

3. После проведения первого совещания Конференции Сторон ФАО и ЮНЕП продолжали выполнять секретариатские функции для Конвенции на основе имеющихся договоренностей. Подробная информация относительно связанных с привлечением персонала договоренностей содержится в документе UNEP/FAO/RC/COP.2/18. Эти договоренности связаны с привлечением к работе двух совместных исполнительных секретарей: одного в ЮНЕП и другого в ФАО, каждый из которых 25 процентов своего рабочего времени уделяет обеспечению секретариатских функций в общем объеме 0,5 процента человека в год. В бюджет секретариата включены эти 25 процентов рабочего времени для обоих совместных исполнительных секретарей. Что касается ФАО, то оставшиеся 75 процентов рабочего времени предназначены для работы над вопросами по защите растений. Данная должность полностью финансируется ФАО. В ЮНЕП предлагается должность совместного Исполнительного секретаря совмещать со Стокгольмской конвенцией, и поэтому 25 процентов финансирования этой должности обеспечиваются за счет общего целевого фонда, созданного в рамках Роттердамской конвенции, а оставшиеся 75 процентов финансируются из бюджета Стокгольмской конвенции.
4. Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО приняли меморандум о взаимопонимании в отношении договоренностей относительно совместного выполнения секретариатских функций для Роттердамской конвенции. В основе этих договоренностей лежат те же элементы, что и в основе долгосрочного и перспективного сотрудничества между ФАО и ЮНЕП, а также в основе эффективных и действенных секретариатских договоренностей относительно осуществления совместной программы применения процедуры предварительного обоснованного согласия, процесса проведения межправительственных переговоров и переходного периода между принятием Конвенции и ее вступлением в силу. Копия соглашения о взаимопонимании будет распространена в качестве добавления к настоящей записке.
5. Функции совместного Исполнительного секретаря в ФАО продолжает выполнять начальник Службы защиты растений. В ЮНЕП были предприняты меры для набора нового совместного Исполнительного секретаря.
6. Согласие принять предложения правительств Италии и Швейцарии совместно разместить секретариат предусматривает положения относительно финансовых взносов на цели создания секретариата. Подробная информация об этих взносах содержится в посвященном бюджету документе (UNEP/FAO/RC/COP.2/18). Подтверждение статус-кво в отношении месторасположения секретариата означает, что нет необходимости рассматривать вопрос о принятии практических договоренностей относительно перевода и размещения секретариата.
7. Проведенный обзор существующих соглашений о размещении секретариата, которые были заключены между ФАО и правительством Италии и между ЮНЕП и правительством Швейцарии, подтверждает, что существующие договоренности охватывают элементы, предусматриваемые сделанным предложением о размещении постоянного секретариата Роттердамской конвенции.

### **Меры, которые может принять Конференция Сторон**

8. Конференция Сторон может пожелать рассмотреть и утвердить меморандум о взаимопонимании между ФАО и ЮНЕП относительно договоренностей о выполнении секретариатских функций.
9. Конференция может также пожелать принять к сведению меры, предпринятые для набора нового совместного Исполнительного секретаря в ЮНЕП.

## Приложение

### Решения Конференции Сторон относительно договоренностей о выполнении секретариатских функций для Конвенции и месторасположении секретариата

#### Решение РК-1/9

*Конференция Сторон,*

*с удовлетворением отмечая* прекрасное сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и эффективные и действенные договоренности относительно обеспечения секретариата для совместной программы по применению процедуры предварительного обоснованного согласия, межправительственного переговорного процесса и в течение переходного периода между принятием Конвенции и ее вступлением в силу,

*сознавая,* что ее решение о местонахождении секретариата будет иметь решающее значение для договоренностей относительно выполнения секретариатских функций, которые, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 19 Конвенции, должны быть согласованы между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и утверждены Конференцией Сторон,

- предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций согласовать договоренности относительно выполнения секретариатских функций, возможно на основе тех же элементов, которые были включены в ранее достигнутые договоренности, и представить их Конференции Сторон для рассмотрения и утверждения, по возможности, на ее втором совещании;
- предлагает также* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций продолжать выполнение секретариатских функций в рамках Конвенции на основе существующих договоренностей до тех пор, пока Конференция Сторон не утвердит новые договоренности;
- предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций назначить Исполнительного секретаря в консультации с Конференцией Сторон через Бюро.

#### Решение РК-1/12

*Конференция Сторон,*

*принимая к сведению* достигнутое согласие о размещении секретариата Роттердамской конвенции в городах Женеве и Риме,

*учитывая* пункт 3 статьи 19 Конвенции,

- выражает* свою искреннюю признательность правительствам Германии, Италии и Швейцарии за их щедрые предложения разместить у себя секретариат Конвенции;
- благодарит также* правительства Италии и Швейцарии за их приверженность выполнению условий своего предложения разместить секретариат в этих странах;
- постановляет* принять предложение правительств Италии и Швейцарии разместить секретариат одновременно в двух этих странах;
- предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций провести с правительственными органами принимающих стран консультации о практических мероприятиях по размещению секретариата в Женеве и Риме;

5. *отмечает*, что уже действующие соглашения о штаб-квартирах учреждений Организации Объединенных Наций, заключенные с Италией и Швейцарией, будут распространяться и на секретариат, и выражает согласие на включение дополнительных элементов, содержащихся в предложении правительств Италии и Швейцарии, в состав таких практических мероприятий;

6. *просит* секретариат доложить об осуществлении настоящего решения Конференции Сторон на ее втором совещании.

---